

SIDANG INJIL BORNEO (SIB) SABAH

BORNEO EVANGELICAL CHURCH

Peti Surat 12306, 88825 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.

Tel: 088-420087, 420788, 420789 Fax: 088-420784 Email: sibs@streamyx.com

Ruj : SIB(P):300-6(1083)13

Tarikh : 28 Oktober 2013

Sidang Injil Borneo Sabah : Kenyataan Rasmi Penggembalaan Kepada Para Pemimpin dan Ahli Jemaat

Salam sejahtera dalam nama Tuhan dan Penyelamat kita, Kristus Yesus.

Saudara dan saudari dalam Kristus, janganlah kita diperdayakan oleh sesetengah pihak yang mengatakan bahawa kita boleh menggunakan kalimah "Allah" untuk merujuk kepada Tuhan di Sabah dan Sarawak. Sebenarnya ia adalah lebih daripada hanya sekadar satu perkataan; ia adalah mengenai hak asasi untuk menyembah Tuhan dalam cara yang kita telah lakukan dalam generasi-generasi sebelum ini tanpa apa-apa halangan. Keputusan Mahkamah Rayuan yang menentang *The Herald* telah meletakkan halangan-halangan baru ke atas hak kemanusiaan dan hak perlembagaan kita untuk kebebasan beragama. Akan tetapi, kita mendorong anda semua untuk meneruskan persahabatan kamu dengan saudara dan saudari Islam dan menyatakan kasih kepada mereka sebagaimana yang anda sedia lakukan selama ini. Kita mahu memberi kepastian kepada mereka bahawa tindakan mahkamah kita bukanlah menentang mereka atau pun Islam tetapi menentang tindakan salah oleh Mahkamah Persekutuan serta pegawai-pegawainya. Kita tidak pernah sekali pun memperkecilkan kedudukan Islam sebagai agama persekutuan. Tetapi pada masa yang sama juga, kita mengharapkan hak kita di perakui menurut perlembagaan untuk menganuti, mengamalkan dan mengembangkan iman kita dihormati oleh mahkamah-mahkamah dan kerajaan persekutuan.

Kita mesti ingat bahawa SIB telah wujud sebelum Malaysia dan kita tidak pernah mengalami apa-apa masalah dalam penggunaan kalimah "Allah" serta pengamalan agama kita. Dalam pembentukan Malaysia, nenek moyang kita di Sabah dan Sarawak mendapatkan kepastian bahawa hak kebebasan beragama kita adalah dijamin selama-lamanya. Persetujuan 20-perkara dan 18-perkara (untuk Sabah dan Sarawak masing-masing) yang diwujudkan di saat-saat yang membawa kepada pembentukan Malaysia memastikan kebebasan beragama; dan "Batu Sumpah" yang terpahat di Keningau pada 1964 adalah bukti nyata untuk mengingatkan kita tentang kekudusan kebebasan beragama untuk orang Sabah dan Sarawak.

Dalam penyataan rasmi kita sebelum ini kepada anda pada 8 April 2008, kami menjelaskan kenapa SIB Sabah menentang tindakan kerajaan Persekutuan. Berikut adalah penjelasan kami kepada anda dan keputusan kami ini tetap sama sampai pada hari ini.

Q: Kenapa SIB Sabah membawa isu ini ke mahkamah dan bukannya melalui cara yang lain?

A: Ia adalah suatu polisi bagi SIB untuk menyelesaikan apa-apa pertikaian dengan mana-mana pihak dengan cara baik melalui hujah dan rundingan berdasarkan sebab-sebab dan dengan cara-cara yang baik. Akan tetapi, dalam perkara ini, segala cara telah digunakan tetapi tiada penyelesaian. Tambahan lagi, kes ini memberi kesan kepada hak asasi dan kebebasan untuk mengamalkan dan melayan sakramen asas agama kita serta liturgi, ibadah dan pengajaran Alkitab kita. Oleh itu, SIB memohon pembetulan semula dari pihak mahkamah.

Q: Tetapi Mahkamah Rayuan sudah membuat keputusan yang berpihak kepada kerajaan Persekutuan, adakah kes kita sudah dilemahkan?

A: Tidak, kerana fakta-fakta dan keadaan-keadaan kes SIB adalah berbeza daripada kes *The Herald*.

Q: Apakah fakta-fakta kes ini?

A: Pada 15 Ogos 2007, tiga kotak pelajaran Kristian untuk kanak-kanak terbitan dari Indonesia ke Sabah telah ditahan dengan cara yang tidak mengikut undang-undang semasa transit di LCCT di Sepang. Selepas itu, kes itu telah diambil alih oleh Kementerian Keselamatan Dalam Negeri (di bawah Bahagian Kawalan Penerbitan dan Teks Al-Quran) dengan alasan tindakan diambil kerana penerbitan itu mempunyai kalimah "Allah". Kementerian itu merujuk pada satu surat edaran yang bertarikh 5 Disember 1986 ruj: KKDN S.59/3/9/A.Klt.2 yang mengatakan di antara yang lain:

“Perkataan yang tidak boleh dipakai atau digunakan dalam semua penerbitan di Negara ini ialah: Allah, Kaabah, Baitullah, Solat.” Ia patut diketahui bahawa penerbitan yang ditahan itu adalah hanya untuk pendidikan agama kanak-kanak ahli SIB di **GEREJA LOKAL/ SETEMPAT** dan bukannya untuk **ORANG AWAM**.

SIB diberi 14 hari untuk memulangkan penerbitan itu kepada tempat asalnya di Indonesia dan jika gagal melakukannya, penerbitan itu akan dilupuskan oleh mereka. Beberapa rayuan telah dibuat kepada pihak-pihak berkuasa yang berkaitan tetapi tidak berjaya. Oleh sebab itu membuat SIB tiada pilihan tetapi mendapatkan bantuan dari mahkamah.

Q: Apakah yang SIB mahu daripada pihak mahkamah?

SIB meminta mahkamah:

- 1) membatalkan keputusan menteri yang mengatakan tidak mengizinkan gereja untuk mengimport empat judul dalam Bahasa Indonesia serta menahan pengirisan dua lagi judul di bawah Akta Mesin Cetak dan Penerbitan 1984;
- 2) mengembalikan barang konsinan penerbitan; dan
- 3) memberi beberapa pelepasan pengisytiharan yang nyata dalam hal hak gereja menggunakan kalimah “Allah”.

Q: Adakah permohonan mahkamah ini disokong oleh gereja-gereja lain?

A: Tindakan ini diambil oleh SIB Sabah kerana ia mempunyai perintah tetap (*locus standi*). Akan tetapi, Majlis Gereja-gereja Sabah (Sabah Council of Churches) iaitu penaung gereja dalam negeri ini menyokong sepenuhnya tindakan kita. SIB juga adalah ahli kepada organisasi NECF Malaysia dan juga adalah ahli kepada CFM, penaung gereja-gereja di negara ini. Kami juga menyokong penuh kepada pendirian Persatuan Gereja-gereja Di Sarawak (ACS), Majlis Gereja-Gereja Sabah (SCC) dan Persekutuan Kristian Malaysia (CFM) tentang penggunaan kalimah “Allah” oleh umat Kristian.

Q: Bagaimanakah kalimah “Allah” dikaitkan dengan SIB Sabah?

A: SIB adalah denominasi kedua terbesarnya di Sabah dan kebanyakan ahlinya terdiri daripada Kristian Bumiputera dari pelbagai kumpulan etnik yang menggunakan Alkitab sebagai Kitab Suci mereka. Bahagian-bahagian Alkitab telah diterjemahkan ke dalam “Bahasa Melayu” seawal 1612 di mana perkataan untuk Tuhan diterjemahkan sebagai “Allah” dan perkataan LORD adalah “TUHAN”. Perkataan ini adalah perkataan teologi yang diimport dan ia sudah lama dikaitkan dengan upacara gereja, doa, penyembahan, khutbah dan pendidikan agama ahli-ahli kita serta anak-anak mereka. Oleh itu, kalimah “Allah” tidak boleh dikatakan dengan mudahnya bahawa ia bukanlah sebahagian daripada agama Kristian tanpa mempertimbangkan kepentingan teologi, upacara gereja dan sejarahnya kepada Kristian Bumiputera dari pelbagai kumpulan etnik yang tinggal di Malaysia. Pendek kata, ia adalah warisan budaya kita sebagai orang Kristian Bumiputera. Fakta ini dinyatakan dalam 20-perkara yang diumumkan membawa kepada Perjanjian Malaysia pada 1963.

Q: Apakah pandangan Kabinet tentang perkara ini?

A: Selepas kes *The Herald* di Mahkamah Rayuan pada 14 Oktober 2013, Perdana Menteri Datuk Najib Tun Razak telah mengisytiharkan orang Kristian di Sabah dan Sarawak boleh meneruskan dalam penggunaan kalimah “Allah” dan penggunaan Alkitab. Sementara kita mengalu-alukan kepastian ini, kita mesti menyatakan bahawa apa-apa keputusan mestilah berdasarkan kepada Perlembagaan yang memberi jaminan untuk kebebasan beragama. Kita menolak mana-mana 1Malaysia – dua polisi Alkitab yang hanya akan membahagikan negara ini dan tidak akan memberi manfaat kepada ahli-ahli kita yang menetap di Semenanjung Malaysia.

Q: Adakah satu penyelesaian di luar mahkamah kepada pertikaian ini?

A: Ya; tetapi hanya sebahagian. Dalam permohonan kita, kita meminta tiga perkara dari mahkamah. Dua daripadanya telah diselesaikan kerana kementerian telah memulangkan penghantaran barang penerbitan. Ini bermaksud hanya tinggal bahagian ketiga iaitu pelepasan melalui pengisytiharan. Ini tidak perlu diteruskan jika persetujuan bersama dapat dicapai.

Q: Bagaimana?

A: Bekas Peguam Negara Malaysia Tan Sri Abu Talib Osman telah memberi jalan yang mendahului: Kerajaan perlu mengambil langkah-langkah untuk menarik balik surat edaran KDN Circular: S.59/3/9/A Klt. 2 – (17) yang telah dikeluarkan oleh Ketua Setiausaha Kementerian Dalam Negeri yang bertarikh 5 Disember 1986 yang memberi kenyataan umum: “Semua Penerbitan Agama Kristian”. Ini akan menimbulkan kesamaran atau ketidakjelasan untuk pelaksanaan “10-kaedah Penyelesaian” dengan berertinya yang dilampirkan dalam surat Perdana Menteri kepada Pengerusi CFM yang bertarikh 11 April 2011.

Bila surat perkelilingan itu mula-mulanya dikeluarkan, beberapa kumpulan gereja telah meminta penjelasan tetapi tiada penjelasan yang diberi, melainkan jaminan secara lisan bahawa surat perkelilingan itu tidak akan dilaksanakan. Penjelasan ini diterima dengan iman yang baik oleh gerja-gereja pada waktu itu. Akan tetapi, sekarang apa yang paling dikhuatiri oleh kita telah berlaku bila Mahkamah Rayuan membuat keputusan yang penuh dengan ketidaktepatan. Peguam-peguam kita akan menyentuh perkara ini di forum yang betul dan pada masa yang tepat.

Kes ini yang telah kita mulakan di Mahkamah Tinggi yang berpunca daripada bahan-bahan Sekolah Minggu yang dirampas memberi satu peluang yang sungguh baik untuk Kerajaan memperbetulkan situasi. Beberapa Menteri Kabinet telah membuat kenyataan yang bercanggah dan keliru tentang implikasi keputusan Mahkamah Rayuan dalam kes *The Herald*. Untuk memperlihatkan kesungguhan dalam pelaksanaan hak dan kebebasan beragama bagi orang Kristian Bumiputera dan Orang Asli yang berbahasa Malaysia sama ada di Sabah atau di Sarawak atau pun di Semenanjung Malaysia, satu penyelesaian yang sesuai untuk mengisytiharkan pengecualian dapat dicapai dan direkodkan. Sekali lagi, saya mengatakan bahawa pihak Gereja sentiasa bersedia untuk bekerja ke arah penyelesaian yang adil dan saksama yang berdasarkan kepada tiang berkembar Rukun Negara: Keluhuran Perlembagaan dan Kedaulatan Undang-undang, dimana kedua-dua di terjemah oleh pembinaan norma dan dengan integriti.

Cadangan-cadang kita adalah:

- 1) menarik balik surat edaran yang bertarikh 5 Disember 1986 dengan satu perintah gazet yang baru; atau
- 2) membuat pembetulan dalam surat edaran yang bertarikh 5 Disember 1986 dengan satu surat yang lain kepada pihak-pihak di atas yang berbunyi seperti ini:

“Pernyataan yang tidak boleh dipakai atau digunakan dalam semua penerbitan Kristian di Negara ini ialah:

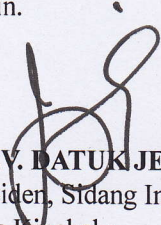
1) Kaabah, 2) Baitullah, 3) Solat”;

- 3) beri pelaksanaan 10-kaedah Penyelesaian dengan sepenuhnya dengan melihat kembali tindakan pentadbiran dan undang-undang yang lain yang menyalahkan erti dan maksud dokumen itu; dan
- 4) bekerja untuk menuju ke arah penyelesaian yang adil dan saksama tentang kes yang belum selesai ini di Mahkamah Tinggi yang akan memberi satu penyelesaian yang jelas tentang hak perlembagaan orang Kristian dalam penggunaan kalimah “Allah”.

Kami merasa kesal dengan kes SIB yang telah difailkan pada 2007, sebelum kes *The Herald* telah ditangguhkan begitu lama sementara kes *The Herald* sekarang dijangka akan masuk ke peringkat akhirnya di Mahkamah Persekutuan. Kes SIB telah dijadual sebutan kes di hadapan Timbalan Pendaftar di Mahkamah Tinggi Kuala Lumpur pada 30hb Oktober 2013.

Saudara dan saudari dalam Kristus, kami mahu membuat kesimpulan dengan menggesa anda untuk tidak berputus asa tetapi terus beribadah kepada Allah Bapa Yang Maha Kuasa dalam roh dan dalam kebenaran seperti mana yang dikatakan dalam Alkitab: “*sebab TUHAN, Allahmu, Dialah yang berjalan menyertai kamu untuk berperang bagimu melawan musuhmu, dengan maksud memberikan kemenangan kepadamu.*” (Ulangan 20:4, TB).

Amin.


(REV. DATUK JERRY W.A DUSING)
Presiden, Sidang Injil Borneo, Sabah
Kota Kinabalu